

# ÉDUCATION<sup>CH</sup>

SCHWEIZERISCHE KONFERENZ DER KANTONALEN ERZIEHUNGSDIREKTOREN

EDK | CDIP | CDPE | CDEP

## NEUE BILDUNGSARTIKEL IN DER BUNDESVERFASSUNG

**Seit dem 21. Mai 2006 hat der Bildungsraum Schweiz eine neue verfassungsrechtliche Grundlage. Die Kantone und der Bund haben neue verfassungsrechtliche Pflichten übernommen. Und jetzt? Der Schwerpunktartikel auf Seite 3 geht der Frage nach, wie gut die Kantone für diese Situation gerüstet sind.**

**Weitere Themen in diesem ÉDUCATION<sup>CH</sup>: Stand der Entwicklungsarbeiten bei den HarmoS-Standards (Seite 2), Neukonzeption des EDK-Arbeitsschwerpunktes «Zukunft Lehrberuf» (Seite 4) und das EDK-Projekt Nahtstelle (Seite 5).**

**POINTS FORTS: NOUVEAUX ARTICLES CONSTITUTIONNELS SUR LA FORMATION | HARMOS | AVENIR DE LA PROFESSION ENSEIGNANTE | LE PROJET TRANSITION**

| Editorial |

## MONITORAGE DE L'ÉDUCATION: LA PHASE PILOTE ARRIVE À SON TERME

Conformément aux nouveaux articles constitutionnels sur l'éducation, il incombe désormais conjointement à la Confédération et aux cantons d'assurer la qualité et la perméabilité du système de formation. A cet effet, ils se dotent d'«instruments communs» (art. 61a, al. 2, Cst.). C'est dans cette perspective qu'il convient de situer la démarche dite de monitoring de l'éducation en Suisse.

Le concept d'un monitoring de l'éducation cantons – Confédération a été élaboré ces dernières années sur l'initiative de la CDIP. En 2005 et 2006 s'est déroulée une phase exploratoire qui a été logiquement assumée par le Centre suisse de coordination pour la recherche en éducation, institution placée sous la responsabilité commune de la Confédération et des cantons.

En ma qualité de présidente du Groupe de pilotage politique du projet «Monitoring de l'Education», il m'est agréable de constater que les délais pourtant très serrés impartis à cette phase pilote ont été tenus et que les travaux menés débouchent sur un rapport d'excellente facture. Que peut-on donc attendre de ce rapport qui sera publié le 12 décembre 2006?

Rappelons que ce rapport n'a pas pour objectif de présenter les résultats d'enquêtes nouvelles. Il se propose plutôt de faire une synthèse des données disponibles sur notre système de formation, portant sur l'efficacité, l'efficience et l'équité.

Le 12 décembre 2006 va donc marquer le moment où ce rapport va passer du domaine scientifique à la sphère poli-

tique, celle des responsables du système éducatif suisse. C'est à partir de ce rapport que, dans ces prochains mois, la CDIP et la Confédération vont poursuivre leur collaboration: il s'agira en particulier de statuer sur l'organisation définitive du monitoring,



**Elisabeth Baume-Schneider, ministre de l'Éducation de la République et Canton du Jura, présidente du Groupe de pilotage politique Monitoring de l'éducation**

de définir la stratégie pour combler les lacunes constatées au niveau des données et enfin d'examiner si, au vu de ce rapport pilote, il s'avère d'ores et déjà possible de tirer quelques premiers enseignements susceptibles d'être retenus pour contribuer au pilotage du système éducatif suisse.

## | HarmoS-Bildungsstandards | EINBLICK IN DIE «WERKSTATT» HARMOS



In die Erarbeitung der Kompetenzmodelle sind Fachdidaktik, Empirie und Schulpraxis involviert. Alle Konsortien arbeiten mit Praxisteams zusammen.

### Validierung der Kompetenzmodelle in der Schulpraxis

Im Frühjahr 2007 werden die Kompetenzmodelle in der Schulpraxis überprüft. Dabei wird untersucht, inwieweit die bisher eruierten und verschiedenen Niveaus zugeordneten Kompetenzanforderungen von der Schülerschaft erreichbar sind.

In diesen Prozess sind mehr als 350 Schulen in der Schweiz involviert: jeweils mehr als 6000 Schülerinnen und Schüler von 6. und 9. Klassen. In den 2. Klassen wird mit kleineren Stichproben gearbeitet, da bei den Unterstufenkindern rein schriftliche Tests nicht eingesetzt werden können und eine aufwendigere Testdurchführung mit Personen vor Ort notwendig ist.

Nach der Validierung der Kompetenzmodelle dauert es inklusive Vernehmlassung im Idealfall noch zehn Monate, bis die ersten Standards verabschiedet werden können. Das wäre Ende Oktober 2008. (Red.)

L'élaboration des standards HarmoS bat son plein. La validité des modèles de compétence élaborés jusqu'ici sera testée en avril/mai 2007. Plus de 12 000 élèves de toute la Suisse seront impliqués dans cette phase.

### Revidierter Fahrplan, Aufstockung der Kredite

Der Vorstand der EDK hat im Oktober 2006 den definitiven Fahrplan für die Erarbeitung und Verabschiedung von Bildungsstandards genehmigt (vgl. Tabelle rechts). Weiter hat er eine Aufstockung der Projektkredite genehmigt, um eine verlässliche empirische Validierung der Kompetenzmodelle zu ermöglichen.

Nach dem neuen Zeitplan können – wenn aufgrund der Vernehmlassung keine umfassenden Überarbeitungen notwendig werden – die Bildungsstandards für Mathematik, Unterrichtssprache und Fremdsprachen an der Plenarversammlung vom Oktober 2008 verabschiedet werden. Für die Naturwissenschaften ergibt sich ein besonderer Fahrplan: hier sollen die Ergebnisse der PISA-2006-Erhebung mit Schwerpunkt Naturwissenschaften in die Arbeiten miteinbezogen werden. Diese Ergebnisse werden im Dezember 2007 vorliegen.

### Erarbeitung der Standards in Zusammenarbeit mit der Schulpraxis

Die Erarbeitung der Bildungsstandards wird von je einem Konsortium pro Fachbereich (Mathematik, Unterrichtssprache, Fremdsprachen, Naturwissenschaften) geleistet; jedes Konsortium steht unter der Leitung eines «Leading House» (vgl. Tabelle). Alle Konsortien sind sprachregional abgestützt.

Bis im kommenden Frühjahr werden für alle vier Fachbereiche Entwürfe für Kompetenzmodelle vorliegen, bestehend aus detaillierten Kompetenzbeschreibungen auf verschiedenen Kompetenzstufen. Bis dann müssen die Konsortien auch die Testaufgaben für die Überprüfung der Kompetenzen entwickelt haben.

### Zeitplan

Fachbereich	Leading House	Validierung Kompetenzmodell	Schlussbericht	Vernehmlassung	Verabschiedung EDK (frühester Termin)
Mathematik	PH Aargau, FH NW (Linneweber-Lammerskitten / Waelti)	April–Mai 2007	Mitte Dezember 2007	Januar–März 2008	Vorstand: Mai 2008 Plenar: Juni / Oktober 2008
L1	PH Zürich (Sieber)	April–Mai 2007	Mitte Dezember 2007	Januar–März 2008	Vorstand: Mai 2008 Plenar: Juni / Oktober 2008
Fremdsprachen	Uni FR LeFoZeF (Schneider)	April–Mai 2007 + Publikation PISA	Mitte Dezember 2007	Januar–März 2008	Vorstand: Jan. / Mai 2009 Plenar: Juni / Oktober 2009
Naturwissenschaften	PH BE (Labudde / Adamina)	April–Mai 2007 + Publikation PISA	Ende Oktober 2008	Dez. 2008–März 2009	Vorstand: Jan. / Mai 2009 Plenar: Juni / Oktober 2009

**Kontaktperson: Olivier Maradan, stv. Generalsekretär (maradan@edk.ch)**

## | Nouveaux articles constitutionnels sur la formation | LES CANTONS PRÊTS POUR L'APRÈS 21 MAI 2006

Le peuple et les cantons ont accepté à une large majorité les nouveaux articles constitutionnels sur la formation le 21 mai 2006. Qu'est-ce que cela a changé pour la coopération éducative en Suisse? Les cantons sont-ils prêts à répondre à leurs nouvelles obligations constitutionnelles?

### Quoi de neuf pour le travail intercantonal?

Les nouveaux articles contiennent deux obligations constitutionnelles pour les cantons: 1) collaborer et 2) régler uniformément certains paramètres. Pour la collaboration intercantonale, cela signifie:

- Il y a renforcement du droit concordataire.

Les concordats sont l'instrument le plus contraignant de la collaboration entre les cantons. Le schéma ci-après donne une vue d'ensemble des accords intercantonaux actuels ou planifiés.

- La Constitution fédérale révisée consolide les efforts d'harmonisation et de coordination entrepris et intensifiés ces dernières années par les cantons. La position d'HarmoS s'en trouve tout particulièrement renforcée, puisque ce concordat permettra aux cantons de remplir leurs nouvelles obligations dans le domaine de la scolarité obligatoire. Il actualise en effet la réglementation déjà homogène de l'âge d'entrée à l'école et de la durée de la scolarité obligatoire, et uniformise pour la première fois la durée des différents niveaux d'enseignement et les objectifs de l'école obligatoire à l'échelon national.

DIE NEUEN BILDUNGSARTIKEL BV VERPFLICHTEN DIE KANTONE ZUR ZUSAMMENARBEIT UND ZUR HARMONISIERUNG BESTIMMTER ECKWERTE. FÜR DIE OBLIGATORISCHE SCHULE WIRD DIES ÜBER HARMOS GELEISTET.

dans quelques cantons au référendum facultatif).

### Les concordats: pas assez démocratiques?

Un concordat permet de créer des règles de droit applicables sur l'ensemble du pays. La création d'un concordat est un processus démocratique comparable à la genèse du droit fédéral. Ce processus comprend quatre grandes étapes: l'élaboration du concordat par les représentantes et représentants (démocratiquement élus) des gouvernements cantonaux (la CDIP), sa mise en consultation auprès des gouvernements cantonaux, l'approbation du texte final par la CDIP, qui ouvre ainsi la procédure de ratification par les parlements cantonaux (soumise

### Et pour la collaboration avec la Confédération?

Voici les principales nouveautés du côté de la Confédération:

- Le nouveau devoir de collaboration inscrit dans la Constitution ne concerne pas seulement les cantons entre eux, mais aussi la Confédération avec les cantons, les cantons avec la Confédération.
- La Confédération a dorénavant une compétence subsidiaire: elle peut définir elle-même certains paramètres si les cantons ne parviennent pas à trouver de solution commune.
- Elle est impliquée davantage dans le système éducatif. Cette intégration renforcée n'équivaut pas à une extension de la compétence législative de la Confédération, elle signifie simplement que cette dernière est partie prenante des instruments de contrôle et de développement de la qualité qui touchent à l'ensemble du système d'éducation et de formation. Le monitoring national de l'éducation en est le meilleur exemple. Effet escompté: que la Confédération prenne à l'avenir les décisions qui entrent dans le cadre de ses responsabilités sectorielles sur la base d'une vision plus globale du système éducatif.

### Y a-t-il d'autres instruments communs?

Les autres dispositifs appelés à assurer la collaboration entre la Confédération et les cantons sur l'espace suisse d'éducation et de formation (art. 61a, al. 2) sont les organes ou les institutions qu'ils ont déjà en commun ou qu'ils vont créer à l'avenir.

Du côté des organes communs déjà existants, il y a la Commission suisse de maturité, la CORECHED et deux conférences suisses de coordination, l'une pour les TIC, l'autre pour la formation continue. Et il y a (co)gérées et/ou (co)financées sous différentes configurations, plusieurs institutions actives au niveau suisse dans les domaines de la recherche en éducation (le CSRE à Aarau), du gymnase (le CPS à Lucerne/Neuchâtel),



### | Les accords (concordats) de la CDIP en vigueur ou prévus |

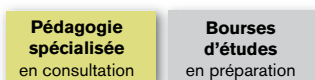
Coordination et harmonisation



Application de l'art. 63 a, Cst.

**Accord sur les hautes écoles**  
en préparation

Conséquences de la RPT



Conséquences de la nLFP



des TIC (le CTIE à Berne), de la pédagogie spécialisée (le CSPS à Lucerne/Lausanne) et de la formation professionnelle (le CSFO, dont le siège reste à désigner).

Il est parfaitement possible que leur nombre s'élargisse ces prochaines années. On pourrait notamment, aux yeux de la CDIP, inscrire dans ce cadre un Centre national de compétence pour le plurilinguisme (axé sur la formation).

### Et pour les hautes écoles?

Le pilotage commun prévu de l'ensemble des hautes écoles (universités / écoles polytechniques fédérales, hautes écoles spécialisées et hautes écoles pédagogiques) serait

resté lettre morte sans l'acceptation des nouveaux articles, qui lui ont donné les bases constitutionnelles nécessaires. Ce pilotage sera global et commun: global en ce sens que les mêmes critères vaudront pour tous les types de haute école, et commun parce que la Confédération et les cantons l'assureront ensemble. D'après la planification actuelle, il devrait être effectif pour le prochain message FRI (2012 et ss.). (Red.)

Sie finden den deutschen Text dieses Artikels unter [www.ides.ch](http://www.ides.ch) > **IDES-Online-Dienste > Bulletins EDK und IDES > Education<sup>CH</sup>**

## | EDK-Arbeitsschwerpunkt | ZUKUNFT LEHRBERUF

Wie entwickelt sich der Lehrberuf in der Schweiz? Diese Frage steht im Zentrum des Arbeitsschwerpunktes «Zukunft des Lehrberufs» (vgl. Arbeitsschwerpunkt 5.1. im Tätigkeitsprogramm der EDK). Es ist eine Zukunft, die bereits begonnen hat.

### Teilprojekte und Zeitplan

Bei den Arbeiten wird an die *Erklärung der EDK zu Perspektiven des Lehrberufs* vom 1. Juni 2001 und die von 2001–2005 geleisteten Arbeiten zur Stärkung des Lehrberufs angeschlossen.

Folgende Teilprojekte sind vorgesehen:

1. *Zukunft des Lehrberufs*: das HarmoS-Konkordat (Eingangsstufe, Standards), das Sonderschulkonkordat, ein veränderter Sprachenunterricht ebenso wie weitere Veränderungen (demografische, soziale, u.a.) haben Auswirkungen auf Schule und Lehrberuf. Fachpersonen analysieren die absehbaren Konsequenzen für den Lehrberuf (obligatorische Schule und Sekundarstufe II) und für die Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen. Im März 2007 wird der Analysebericht vorliegen. Der EDK-Vorstand wird auf Basis des Berichts die Folgearbeiten auf fachlicher Ebene und auf Steuerungsebene in die Wege leiten.
2. *Rekrutierung*:
  - Am 25. März 2004 hat die Plenarversammlung der EDK einen Aktionsplan zur Rekrutierung von Lehrpersonen verabschiedet. Der Aktionsplan wird im Jahr 2009 evaluiert.
  - Gymnasien sowie Studien- und Berufsberatungen werden sensibilisiert für die Gewinnung begabter Lehrpersonen. Die hierfür notwendigen Instrumente werden bis Ende 2007 erarbeitet.

3. *Attraktivierung des Lehrberufs*: Das bestehende EDK-Reglement über die *Anerkennung der Abschlüsse von Zusatzausbildungen für den Lehrberuf* wird im Jahr 2009 evaluiert. Untersucht werden die Anwendung des Reglements und seine Auswirkungen auf den Lehrberuf und die berufliche Neuausrichtung innerhalb des Berufsfeldes.

### Projektgruppe

Die neue Projektgruppe «Zukunft des Lehrberufs» (Teilprojekt 1) ist bestimmt: Vertreten sind die Lehrerdachverbände aus Deutsch- und Westschweiz, Elterngruppierungen, Pädagogische Hochschulen, kantonale Verwaltungen ebenso wie die Projektleitungen von Projekten wie Grund- und Basisstufe, HarmoS, Sonderpädagogik. Die Gruppe hat ihre Arbeit am 28. November 2006 aufgenommen. (Red.)

Kontakt: Dr. Heinz Rhyh, Leiter Abteilung Qualitätsentwicklung (rhyh@edk.ch)

[www.edk.ch](http://www.edk.ch) > **Tätigkeitsbereiche > Zukunft Lehrberuf**



## | EDK-Projekt Nahtstelle | EINIGUNG AUF LEITLINIEN ZUR OPTIMIERUNG DER NAHTSTELLE

Heute machen 89% der Jugendlichen einen Abschluss auf Sekundarstufe II. Das ist im internationalen Vergleich zwar viel (OECD-Durchschnitt 81%; Zahlen 2004, in der Schweiz bezogen auf die 18- bis 20-Jährigen), soll aber in der Schweiz bis 2015 auf 95% erhöht werden.

Dieses Ziel kann nur erreicht werden, wenn die an der Ausbildung von Jugendlichen beteiligten Partner aus Bildung und Arbeitswelt zusammenspannen und eine gemeinsame Sicht auf die «Nahtstelle» (Übergang zur nachobligatorischen Ausbildung) entwickeln. In diesem Sinne einigten sich die EDK, die Vertretungen von Spitzen- und Dachverbänden der Arbeitswelt sowie verschiedene Bundesämter am 27. Oktober 2006 auf Leitlinien zur Optimierung der Nahtstelle. Die Jahresversammlung der EDK in Brunnen (SZ) bildete den Rahmen für die Veranstaltung.

### Eine gemeinsame Sicht der Dinge

Gemeinsam werden bis 2008 folgende Ziele angestrebt:

- die Berufswahlprozesse verbessern über eine individuelle Standortbestimmung im 8. Schuljahr,
- die Anforderungen Sekundarstufe I – Sekundarstufe II besser aufeinander abstimmen,
- einer Erhöhung des Übertrittsalters in die Sekundarstufe II entgegenwirken,
- Problemgruppen früh erfassen und gezielt unterstützen,
- Funktion und Rolle der Angebote an der Nahtstelle klären (10. Schuljahr, Motivationssemester...),
- die Zusammenarbeit der verschiedenen Behörden (Bildung, Arbeitsmarkt, Migration, Soziales) verbessern,
- die Lehrpersonen im Nahtstellenbereich vorbereiten.

### Konkretisierung der Leitlinien

Im EDK-Projekt «Nahtstelle», in dem alle Partner involviert sind, finden die Leitlinien ihre Konkretisierung. Zu verschiedenen Fragestellungen werden ab 2007 eigene Projekte durchgeführt. Vor allem aber sollen wichtige Projekte, die bereits laufen, opti-

mal genutzt werden. Die Schlussfolgerungen werden ab 2008 vorliegen, die Umsetzung gemeinsam anzugehen sein.

**Umfassende Informationen zum Nahtstellen-Projekt bietet die projekteigene Website ([www.nahtstelle-transition.ch](http://www.nahtstelle-transition.ch)).**

Kontaktperson: Robert Galliker, Leiter Koordinationsbereich Berufsbildung ([galliker@edk.ch](mailto:galliker@edk.ch))

### Le projet Transition de la CDIP

Le site web conçu spécialement pour le projet Transition contient également des informations en français: [www.nahtstelle-transition.ch](http://www.nahtstelle-transition.ch)



Von links...: U. Renold (BSP), E. Glass (KV Schweiz), NR H. Fasel (Travail Suisse), NR P. Rechsteiner (SGB), RR I. Chassot (EDK), H. Ambühl (EDK)



...und von rechts: B. Wegmüller (Oda Santé), U. F. Meyer (Arbeitgeber), NR E. Lustenberger und NR R. Engelberger (Gewerbe)



### Décisions de l'Assemblée plénière et du Comité | Aus Plenum und Vorstand

PISA

L'Assemblée plénière a dit oui à une participation à PISA 2009. En 2009, l'accent sera mis pour la deuxième fois sur la lecture, comme en 2000.

Diplômes

L'Assemblée plénière a adopté un règlement de la CDIP concernant la reconnaissance des diplômes d'enseignement étrangers.

**En bref | In Kürze****MAR-Teilrevision**

Bund und Kantone wollen nach der Durchführung von EVAMAR I (Evaluation der Maturitätsreform Phase 1) ihre 1995 erlassene Maturitätsanerkennungsregelung (MAR) einer Teilrevision unterziehen. Eine von EDI und EDK eingesetzte Arbeitsgruppe schlägt unter anderem folgende Veränderungen vor: eine Aufwertung der naturwissenschaftlichen Fächer, eine Aufwertung der Maturaarbeit und eine veränderte Gewichtung bei den Noten. Die Vernehmlassung bei den kantonalen Departementen, den betroffenen Rektorenkonferenzen (Hochschule, Gymnasium) und Lehrerverbänden läuft bis am 31. Dezember 2006.

[www.edk.ch](http://www.edk.ch) > laufende Vernehmlassungen

**Centre de services Formation professionnelle**

Le Centre national de services Formation professionnelle / orientation universitaire, professionnelle et de carrière (CSFO) projeté par la CDIP ouvrira ses portes en janvier 2007. Son directeur-fondateur sera Jean-Paul Jacquod, jusqu'ici chef du Centre de production documentaire de la CIIP, la Conférence romande des directeurs de l'instruction publique. Il a été choisi le 25 juin 2006 par le Conseil de surveillance du CSFO. Quant au lieu d'implantation du CSFO, la décision sera prise d'ici à fin janvier 2007. Pour l'instant, les candidatures soumises au Secrétariat général sont évaluées.

[galliker@edk.ch](mailto:galliker@edk.ch)

**Bildungsmonitoring Schweiz**

Das Bildungsmonitoring Schweiz läuft in seiner Pilotphase. Die Schweizerische Koordinationsstelle für Bildungsforschung (SKBF) hat im Auftrag von EDK und Bund (BBT, SBF) den Pilot-Bildungsbericht Schweiz erstellt. Er enthält Daten zu allen Bildungsstufen; pro Stufe werden jeweils folgende Themen abgehandelt: Kontextbedingungen, institutionelle Merkmale und Leistungen (Effektivität, Effizienz und Equity). Der Bericht erscheint am 12. Dezember 2006.

[www.skbf-csre.ch](http://www.skbf-csre.ch)

**| Laufende Vernehmlassungen |****| Consultations en cours |**

- HarmoS-Konkordat bis 30. November 2006
- Sonderpädagogik-Konkordat bis 31. Dezember 2006
- MAR-Teilrevision bis 31. Dezember 2006

[www.edk.ch](http://www.edk.ch) > Neuheiten > Vernehmlassungen  
[www.cdip.ch](http://www.cdip.ch) > Actuel > Consultations en cours

**| Publikationen und Umfragen |****| Publications et enquêtes |****Neue EDK-Publikationen****Nouvelles publications CDIP**

Die Neuregelung der deutschen Rechtschreibung. Aktualisierte und erweiterte Auflage 2006.

Les enveloppes architecturales des lieux d'apprentissage de demain. Berne 2006 (Etudes + rapports 25B) (auch deutsch lieferbar).

Frühere Einschulung in der Schweiz: Ausgangslage und Konsequenzen. Bern 2006 (Studien + Berichte 26A) (aussi disponible en français).

[www.edk.ch](http://www.edk.ch) > EDK Guide > Publikationen  
[www.cdip.ch](http://www.cdip.ch) > Guide > Publications

Recueil des bases légales de la CDIP. Berne 2006 (auch deutsch und italienisch lieferbar).

[www.edk.ch](http://www.edk.ch) > Rechtsetzung  
[www.cdip.ch](http://www.cdip.ch) > Documents juridiques

Vereinfachte grafische Darstellungen der kantonalen Bildungssysteme in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein 2006 (auch französisch, italienisch, rätoromanisch und englisch abrufbar).

[www.edk.ch](http://www.edk.ch) > Das schweizerische Bildungswesen  
[www.cdip.ch](http://www.cdip.ch) > Le système éducatif de la Suisse

**| Impressum |**

ÉDUCATION<sup>CH</sup> N° 09, Dezember 2006, Auflage: 1500

Herausgeber  
 Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK)  
 Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP)  
 Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE)  
 Conferenza svizra dals directurs chantunals da l'educaziun publica (CDEP)

Redaktion	Generalsekretariat EDK (Gabriela Fuchs)
Bezugsadresse	Generalsekretariat, Zähringerstr. 25, Postfach 5975, 3001 Bern
Online-Ausgabe	<a href="http://www.ides.ch">www.ides.ch</a> > Online-Dienste > Bulletins EDK und IDES
Telefon/Fax	+41 (0)31 309 51 11   +41 (0)31 309 51 50
E-Mail	<a href="mailto:edk@edk.ch">edk@edk.ch</a>
Internet	<a href="http://www.edk.ch">www.edk.ch</a>   <a href="http://www.cdip.ch">www.cdip.ch</a>   <a href="http://www.ides.ch">www.ides.ch</a>
Gestaltungskonzept	kong. funktion gestaltung, Biel-Bienne
Layout	IDES (Susanne Markees)
Druck	Ediprim AG, Biel-Bienne
Copyright	EDK – CDIP – CDPE – CDEP Bern

